

MTplus

No. 1803-0000 / No. 1803-4000

Bedienungsanleitung

**Instruction manual • Mode d'emploi • Istruzioni d'uso
Instrucciones para el servicio • Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi • Инструкция по эксплуатации
取扱説明書 • 操作手冊 • 사용설명서 • إرشادات التشغيل**



Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen / Germany
Tel. +49 7731 8208-0 • Fax +49 7731 8208-70
info@renfert.com • www.renfert.com

Made in Germany

Renfert

303 21-9873

Триммер для гипса MTrplus

№. 1803-0000 / №. 1803-4000

РУССКИЙ

1. Введение

Мы рады, что Вы решили приобрести MTrplus. Данный триммер предлагает новый стандарт в отношении функциональности, мощности, надежности и обработки.

Учите, пожалуйста, следующие важные моменты.

2. Область применения

MTrplus – прибор для шлифовки гипсовых моделей в зуботехнических лабораториях. Он может использоваться как в качестве мокрого, так и в качестве сухого триммера.

2.1 Условия окружающей среды (согласно DIN EN 61010)

Прибор можно эксплуатировать только в следующих условиях:

- во внутренних помещениях,
- на высоте до 2000 м над уровнем моря,
- при температуре окружающей среды 5-40°C [41-104°F],
- при максимальной относительной влажности 80% при 31°C [87,8°F], при линейном уменьшении до 50% относительной влажности при 40°C [104°F],
- при питании от электросети, если колебания напряжения составляют не более 10% от номинального значения.
- при степени загрязнения 2.

3. Указания по безопасности

Выполняйте предписания профсоюза по предотвращению несчастных случаев и следующие указания по безопасности при работе с триммером:

- Ни в коем случае не касаться диска подключенного к сети триммера. Опасность травм при неожиданном пуске прибора!
- Не работать с непокрытыми длинными волосами или в широкой одежде. Опасность травм из-за втягивания и наматывания.
- Прибор предназначен только для обработки гипсовых моделей. При обработке паковочных масс образуется канцерогенная пыль.
- Не открывать фронтальную крышку при работающем моторе. Отключение мотора не приводит к немедленной остановке шлифовального диска.

- Фронтальную крышку открывать только при полной остановке диска.
- При обработке пользоваться защитными очками.
- Не прикасаться к работающему диску триммера.
- Не следует работать без установленного и зафиксированного («щелк») столика для шлифовки. Существует серьезная опасность травм из-за втягивания мелких деталей и пальцев в аппарат.
- Столик триммера снимать только при стоящем диске и открытой фронтальной крышке.

Дополнительно при сухой обработке:

- Вытяжка должна соответствовать образующейся пыли (по необходимости связаться с профсоюзом).
- При работе может возникнуть высокий уровень шума >>> пользоваться защитными средствами.

3.1 Исключение ответственности

Renfert GmbH не принимает претензии по возмещению ущерба и оказанию гарантийных услуг в следующих случаях:

- прибор использовался в иных целях, нежели описанных в инструкции.
- прибор подвергался каким-либо изменениям – кроме описанных в инструкции.
- Прибор подвергался ремонту неавторизованными службами или с использованием запчастей других фирм, а не оригинальных деталей Renfert.
- прибор эксплуатируется и далее, несмотря на видимые дефекты.

4. Ввод в эксплуатацию / обслуживание

Проверьте прежде всего, соответствует ли сетевое напряжение указанному напряжению на фирменной табличке триммера.

Перед вводом в эксплуатацию следует определиться с видом эксплуатации – в качестве мокрого триммера (далее пп. 4.1 и 4.2) или в качестве сухого триммера (далее п. 4.1 и 4.3).

4.1 Монтаж диска триммера

Монтаж диска триммера см. в инструкции к диску или п.5.1 данной инструкции.

Использование дисков:

- *Klettfix* – для мокрой обработки
- *Marathon* – для мокрой или сухой обработки
- *Infinity* для мокрой обработки

4.2 Мокрая обработка

1. Установка возле подключения воды / стока воды (рекомендуется установка для улавливания гипса) (снимок 1).
2. Подключение шланга для спуска воды к триммеру (снимок 2а).
Повернуть шланг для спуска отработанной воды на соединительных штуцерах против часовой стрелки и закрепить хомутом (снимок 2b)!
3. Разместить шланг триммера / спуск воды (снимок 3а / 3 б).
4. Подключение шланга для воды / триммер (снимок 4а/б). **Учесть необходимое давление воды (см.п.8 / технические характеристики) !**
5. Подключение шланга для воды / шланг подачи воды с краном (снимок 5).
6. Открыть воду (снимок 6а). Проверить на герметичность (снимок 6 б).
7. Подключить сетевой кабель к розетке (снимок 7).
8. Включить *MTrplus*. (снимок 8).
9. Отрегулировать количество воды (снимок 9).
Примечание: прибор поставляется закрытым для притока воды.

MTrplus готов теперь к эксплуатации в качестве **мокрого** триммера.

Общие указания для мокрой обработки:

- Важно в особенности для алмазных дисков наличие достаточного количества воды. Если диск перегревается, это приводит к его повреждению.
- Кран подачи воды при длительных перерывах в работе и на ночь следует отключать.

4.3 Сухая обработка

- 1а. Подключить триммер / **внешняя вытяжка** (снимок 10 – в качестве примера изображены шланг и муфта Renfert).

Внимание:

Приборы 120 V, используемые в комбинации с пылесосом *Vortex-compact*, должны подключаться к электросети отдельно, чтобы избежать перегрузки пылесоса и сети 120 V (не использовать стартовую автоматику !). При использовании предохранителей для сети только 15А, требуется подключение триммера и пылесоса к двум электрическим цепям с отдельными предохранителями.

Рекомендация:

Renfert *Vortex compact 2L*, 230 V
No. 2924-3000

Renfert *Vortex compact 2L*, 120 V
No. 2924-4000

Renfert *Vortex compact EC 2L*, 230 V
No. 2928-0000

>>> с тканевым фильтром No. 92924-0005

- 1b. Подключение триммера к **центральной вытяжке** (снимок 10 – в качестве примера изображены шланг и муфта Renfert).

Рекомендация относительно принадлежностей:

- шланг 3 м вкл. эластичную муфту № 92923-0001
 - только эластичная муфта диаметром 36 мм № 92923-0010
2. Открыть фронтальную крышку (снимок 11).
 3. Удалить трубку распылителя (снимок 12).
 4. Закрыть заглушкой >>> комплект мелких деталей (снимок 13).
 2. Смонтировать диск триммера (см. инструкцию к диску).
 3. Закрыть фронтальную крышку (снимок 11).
 - 7а. В случае вытяжки со стартовой автоматикой:
 - подключить сетевой кабель триммера к вытяжке (снимок 14).
 - Настроить вытяжку на автоматику (снимок 15).
 - 7б. В случае вытяжки без стартовой автоматики:
 - подключить сетевой кабель триммера к розетке (снимок 7).
 - Включить *MTrplus*, (снимок 8), вытяжку включить в длительный режим работы.

MTrplus готов теперь к эксплуатации в качестве **сухого** триммера.

Общие указания по сухой обработке:

Модели в зависимости от сорта гипса должны быть в течение одного-трех часов отверждены и просушены.

Для ускорения модели можно просушить в микроволновой печи. Для этого:

1. Оставьте модели отвердеть в течение минимум 20-25 минут.
2. Можно использовать и обычную домашнюю микроволновку.
Рекомендуемая настройка:
Мощность: максимум 200 ватт
Время : 1-4 минуты.

Для очень крупных моделей используйте меньшую мощность и более короткое время, чтобы исключить высыхания и образования трещин.

4.4 Переход с мокрой обработки на сухую

1. Прибор отключить от сети (снимок 7).
2. Закрывать подачу воды (снимок 6а).
3. Удалить шланг для воды (снимок 4а/4б).
4. Удалить шланг для спуска воды (снимок 2).
5. Прибор по необходимости удалить из сырой зоны и **хорошо просушить**.

Совершенно необходимо остатки воды продуть сжатым воздухом!

6. Демонтаж диска триммера (см. п. 5.1. шаги 4-7).
7. Прочистить сначала влажной, затем сухой салфеткой область за несущим фланцем (снимок 25а) и дополнительно продуть сжатым воздухом (снимок 25б).
8. После этого действовать как в п. 4.3.

Для сухой обработки использовать диски с **частичным алмазным покрытием**.

Рекомендация:

Диск Renfert *Marathon* диаметром 234 мм № 1803-2000.

4.5 Переход с сухой обработки на мокрую

1. Отключить прибор от сети (снимок 7 или 14).
2. Удалить отсасывающий шланг (снимок 10).
3. Демонтировать диск (см. п.5.1. шаги 4-7).
4. Тщательно почистить фронтальную крышку и корпус внутри с пылесосом и щеткой (снимок 26).
5. Удалить заглушку. Если это трудно, можно использовать ключ с внутренним шестигранником (снимок 16).
6. Смонтировать диск (см. инструкцию к диску).
7. Установить трубку разбрызгивателя (снимок 12).
8. После это действовать как в п. 4.2.

4.6 Указания по использованию для мокрой или сухой обработки

- Если *MTplus* оборудован для мокрой обработки, его нельзя использовать для сухой.
- Если *MTplus* оборудован для сухой обработки, его нельзя использовать для мокрой.
- При несоблюдении данных условий имеется опасность того, что остатки гипса засохнут вместе с водой и образуют твердую корку. Это может привести к дисбалансу в частности задней стенки диска.

4.7 Регулировка угла шлифовки (89-99°)

1. Ослабить гайку с накаткой (снимок 17).
- 2а. Грубая настройка столика триммера с помощью регулировочного винта (снимок 18).
Если винт повернут максимально **вверх**, угол между столиком триммера и диском 89°. Если винт повернут максимально **вниз**, угол составляет 99°.
- 2б. Грубая настройка столика на 90° с помощью установочного винта (снимок 18). Нижний край столика должен взаимосовпадать с верхним краем ванночки (снимок 19+20).

- 2с. Точная настройка столика на 90° с помощью установочного винта (снимок 18) с уголком из комплекта мелких деталей (снимок 21).
3. Затянуть гайку с накаткой (снимок 17).

4.8 Эксплуатация / обработка

Модель плотно зафиксировать обеими руками на столике триммера и осторожно прижать к диску (снимок 22).

Общие указания относительно срока службы диска:

Для обеспечения длительного срока службы диска нужно учесть следующее:

- не следует шлифовать паковочные массы дисками с алмазным покрытием.
- Компоненты паковочных масс при шлифовке сильно нагреваются и сильно затупляют алмазные осколки. Из-за этого срок службы Вашего диска снижается.
- Муфельные кольца, штифты и ретенционные кольца могут также повредить диску.
- Ни в коем случае не шлифовать на триммерном диске металл.

5. Чистка / Уход

Примечание: При сухой обработке скопление пыли в зонах аэродинамической нечувствительности является нормальным и не влияет на функциональность триммера.

1. Прибор отключить от сети (снимок 7 или 14).
2. По необходимости закрыть подачу воды (снимок 6).
3. Открыть фронтальную крышку + снять (снимок 11 + 23).
- 4а. **Для мокрого триммера:** по необходимости снять столик (снимок 39+40), почистить щеткой под проточной водой (снимок 24).
Столик триммера следует снимать не при закрытой фронтальной крышке, так как это может привести к повреждению диска триммера!
- 4б. **Для сухого триммера:** чистить с пылесосом и щеткой (снимок 26). Также почистить соединительные штуцеры и муфту (снимок 27).
5. Установить фронтальную крышку и закрыть (снимок 23+11).

5.1 Замена диска триммера

1. Выключить прибор (снимок 8).
2. Прибор отключить от сети (снимок 7 или 14).
3. Закрывать систему подачи воды (снимок 6а).
4. Открыть фронтальную крышку (снимок 11).
5. По необходимости снять трубку разбрызгивателя (снимок 12).
6. Вынуть ключ с внутренним шестигранником (SW4) из держателя (снимок 28).
7. Снять резьбовую защиту. Ослабить центровочный винт и снять диск (снимок 31+29).
8. Почистить несущий фланец (см. п.5.2).
9. Вставить новый диск на фиксаторы (снимок 30).

10. Вновь плотно затянуть центровочный винт ключом с внутренним шестигранником (снимок 29).
11. Установить защитный колпачок на центровочный винт (снимок 31).
12. Установить ключ обратно на держатель (снимок 28).
13. Установить обратно трубку разбрызгивателя (снимок 12).
14. Закрыть фронтальную крышку (снимок 11).
15. По необходимости открыть подачу воды (снимок 6а).
16. Подключить сетевой кабель к розетке (снимок 7 или 14).

5.2 Замена / чистка несущего фланца

1. Снять диск (см. п. 5.1, шаги 1-7).
2. Приготовить отжимной винт и ключ с внутренним шестигранником >>> см. прилагаемый набор инструментов (снимок 32).
3. Ввинтить отжимной винт в несущий фланец (снимок 33) >>> **Фланец следует удалять не вручную, а с помощью отжимного винта!**
4. Снять несущий фланец (снимок 34).
5. Вынуть отжимной финт из фланца.
6. Почистить фланец и внутреннее пространство >>> **Не повредить уплотнения!**
Рекомендация по чистке фланца:
Растворитель гипса Renfert GO-2011 № 2011-0000
7. Нанести вазелин на моторный вал и уплотнение.
8. Установить фланец.
>>> **учесть захватывающий паз** (снимок 35).
9. Прижать фланец рукой к моторному валу (снимок 36),
10. Смонтировать диск триммера вновь (см. п. 5.1. шаги 9-16).

5.3 Замена / чистка трубки разбрызгивателя (мокрая обработка)

1. Удалить трубку разбрызгивателя (см. п.5.1. шаги 1-5).
2. Удалить уплотняющие кольца (снимок 37).
3. Трубку разбрызгивателя положить на ночь в раствор для удаления известковых отложений (снимок 38).
4. Снова установить уплотнительные кольца и нанести вазелин (снимок 37).
5. Установить трубку распыскивателя (снимок 12).
6. Закрыть фронтальную крышку (снимок 11).
7. Открыть подачу воды (снимок 6а).
8. Подключить сетевой кабель к розетке (снимок 7 или 14).

5.4 Замена / чистка столика

1. Выключить прибор (снимок 8).
2. Отключить прибор от сети (снимок 7 или 14).
3. Открыть фронтальную крышку (снимок 11).
Нельзя снимать столик при закрытой фронтальной крышке, т.к. можно повредить диск!

4. Расцепить столик и вынуть (снимок 39+40).
5. Вынуть фронтальную крышку (снимок 23).
6. Почистить столик и фронтальную крышку щеткой под проточной водой (снимок 24).
7. Установить фронтальную крышку и закрыть (снимок 23+11).
8. Закрепить столик (снимок 40).
Убедитесь, что нет остатков гипса в держателях!
Обратите внимание на корректную посадку столика на фронтальной крышке!
9. Подключить сетевой кабель к розетке (снимок 7 или 14).

5.5 Замена колпачка выключателя

1. Ослабить крепежные винты (снимок 41).
2. Удалить колпачок выключателя и заменить новым колпачком (артикул № 90003-5788).
3. Вновь затянуть крепежные винты.
>>> **MTplus нельзя эксплуатировать с дефектным колпачком выключателя!**

6. Запчасти

Номера запчастей см. в прилагаемом списке запчастей.

7. Гарантия

При условии правильного использования Ренферт предоставляет на все узлы *MTplus* гарантию сроком на 3 года. Гарантия не распространяется на детали, подверженные естественному износу (например, диски).

Гарантия не действует при неправильном использовании, несоблюдении предписаний по обслуживанию, чистке, уходу и подключению, в случае ремонта собственными силами или ремонта неавторизированным персоналом, использовании запчастей от других производителей и других вмешательствах, недопустимых с точки зрения инструкции.

Гарантийные услуги не являются причиной ее продления.

8. Технические характеристики

Напряжение:	230 V / 50 Hz 120 V / 50 Hz
Потребляемая/расходуемая мощность:	1.300 W / 1,7433 hp (230 V) 1.500 W / 2,0115 hp (120 V)
Расход воды максим.:	9 л в минуту
Необходимое давление воды:	минимум 1 бар при около 6 л/мин.
Число оборотов:	2.820 оборотов в минуту (230 V) 1.420 оборотов в минуту (120 V)
Диаметр штуцеров внешней вытяжки:	36 мм
Габариты:	298 x 318 x 412 мм (ширина x высота x глубина)

Размеры дисков триммера: Ж 234 мм
 Вес: 13,5 кг
 Уровень шума по DIN 45635-01-KL3 при полной нагрузке: Lp(A) = 74 дБ(A), K = 4 дБ

№ 1803-1200 Дополнительная упаковка:
 5 карборундовых дисков *Klettfix K120*
 № 1803-3000 1 диск *Infinity* с полным алмазным покрытием

9. Объем поставки

1 *MTplus*
 1 шланг для воды
 1 спускной шланг
 1 комплект инструментов
 1 комплект мелких деталей
 1 инструкция со списком запчастей

10. Формы поставки

№ 1803-0000 *MTplus* 230 V / 50 Hz
 № 1803-4000 *MTplus* 120 V / 60 Hz

11. Принадлежности

(в объем поставки не входят)

Диски триммера только для мокрой обработки:

№ 1803-1000 Комплект для оснащения:
 5 карборундовых дисков *Klettfix*
 (зернение 3 x 80, 2 x 120)
 + несущий диск
 № 1803-1100 Дополнительная упаковка:
 5 карборундовых дисков *Klettfix K80*

Диски триммера для мокрой и сухой обработки:

№ 1803-2000 1 диск *Marathon* с частичным алмазным покрытием

Пылесосы / Прочее:

№ 2924-3000 *Vortex compact 2L*, 230 V
 № 2924-4000 *Vortex compact 2L*, 120 V
 № 2928-0000 *Vortex compact EC 2L*, 230 V
 № 92924-00035 запасных фильтровальных мешков для пылесосов *Vortex compact*
 № 92924-0005 1 тканевый фильтр для пылесосов *Vortex compact*
 № 92923-0001 Отсасывающий шланг 3 м вкл. эластичную муфту
 № 92923-0010 1 эластичная муфта диаметром 36 мм
 № 2-0973 1 пластмассовый уголок 90° для сточной трубы

12. Неисправности

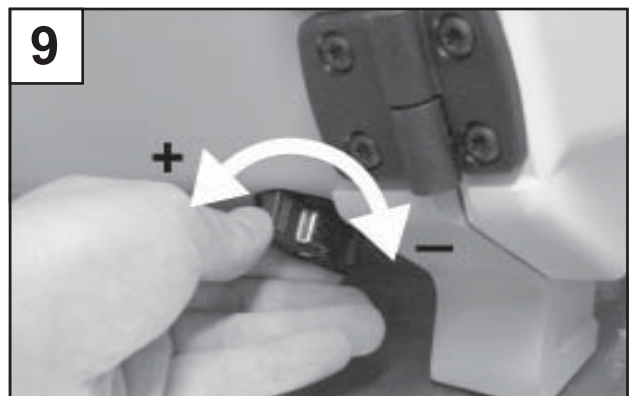
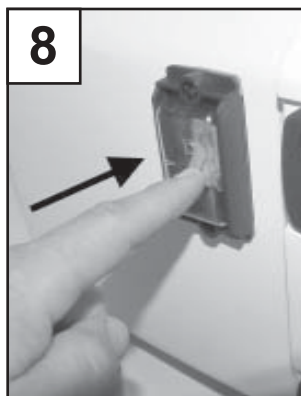
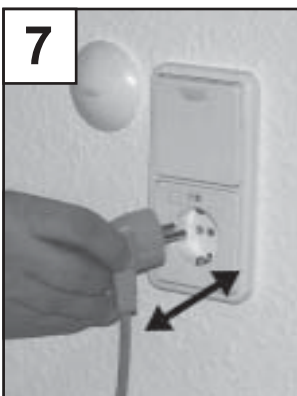
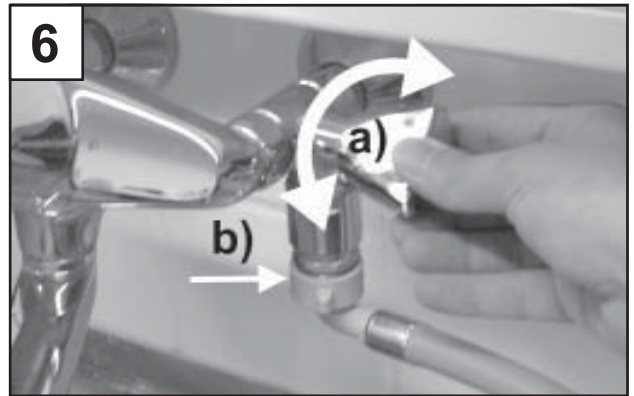
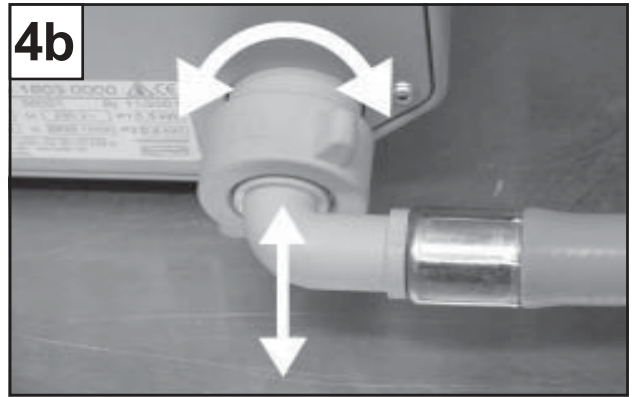
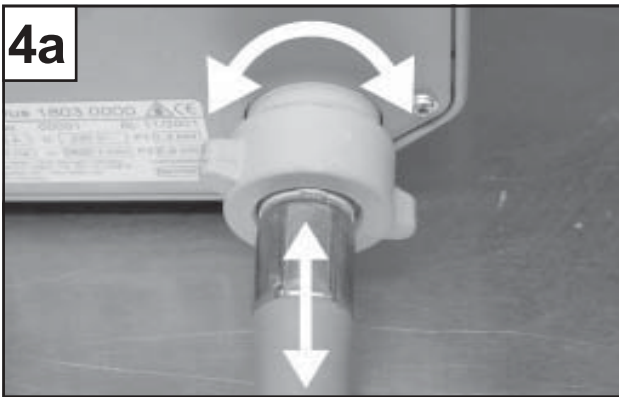
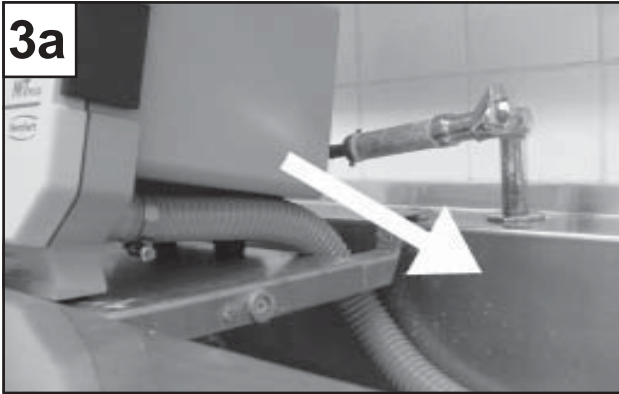
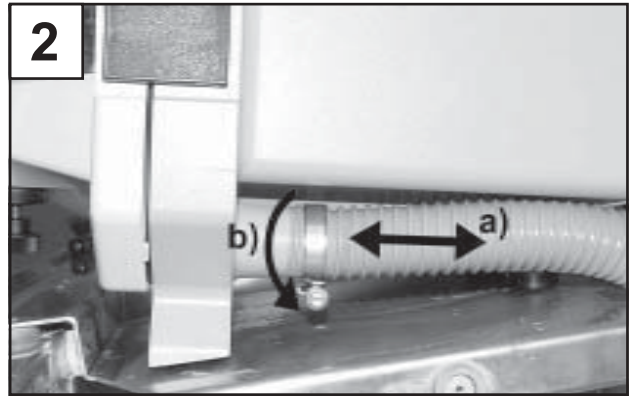
Сбой	Причина	Устранение
Прибор не работает.	€ Отсутствует электропитание.	€ Проверить электропитание.
	€ Сетевые предохранители неисправны	€ Проверить сетевые предохранители.
	€ Фронтальная крышка закрыта неверно.	€ Закрыть фронтальную крышку (снимок 11).
	€ Мотор перегрет.	€ Оставить мотор остыть, включить сетевой выключатель.
Диск вибрирует.	€ Диск прилегает к фланцу неровно.	€ Заново смонтировать диск согласно инструкции. Обратить внимание на точное размещение нового диска по отношению к фиксаторам (снимок 30) !
	€ Диск закреплен непрочно.	€ Удалить грязь с задней стенки диска и поверхностей несущего фланца € Диск прочно закрепить (снимок 29).
Шумный ход диска.	€ Диск закреплен недостаточно прочно.	€ Плотнo затянуть диск (снимок 29) или смонтировать заново (п. 5.1).
Столик триммера шатается.	€ Столик смонтирован неверно.	€ Заново смонтировать столик согласно инструкции (снимок 40).

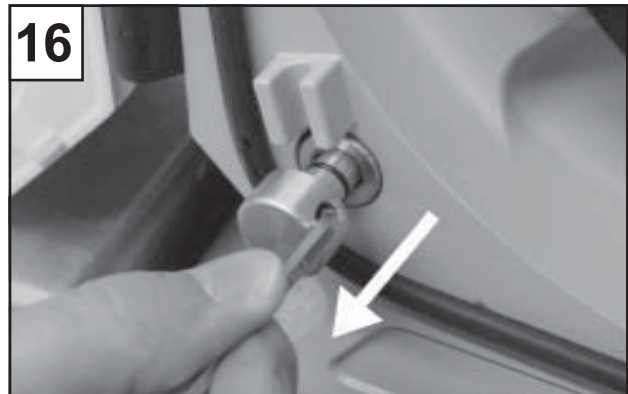
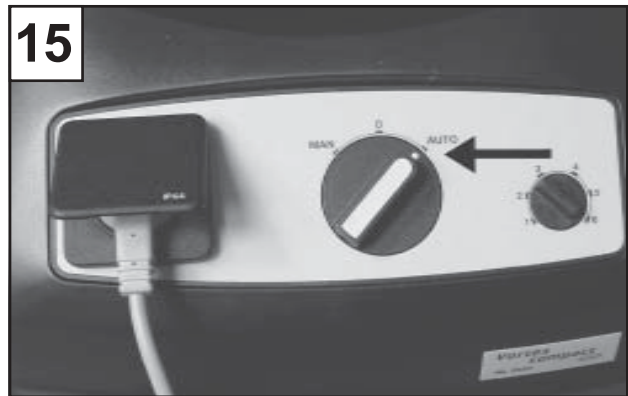
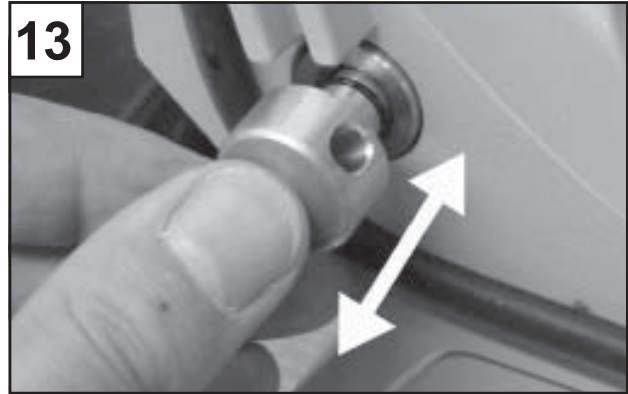
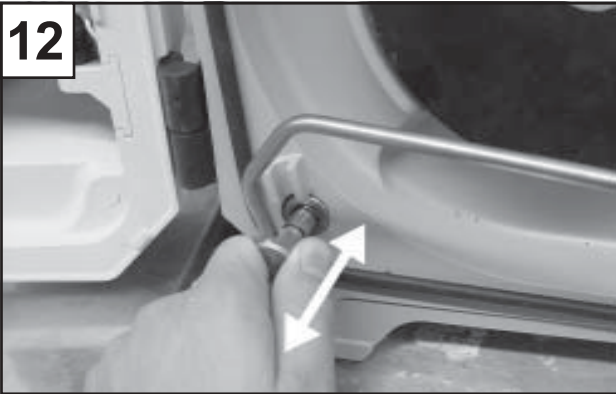
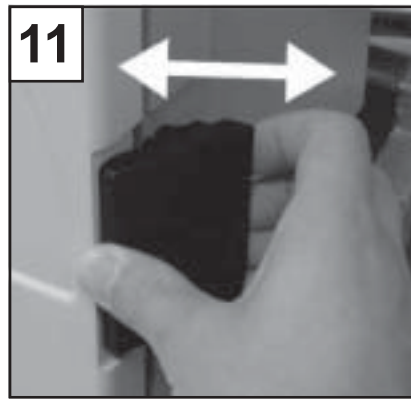
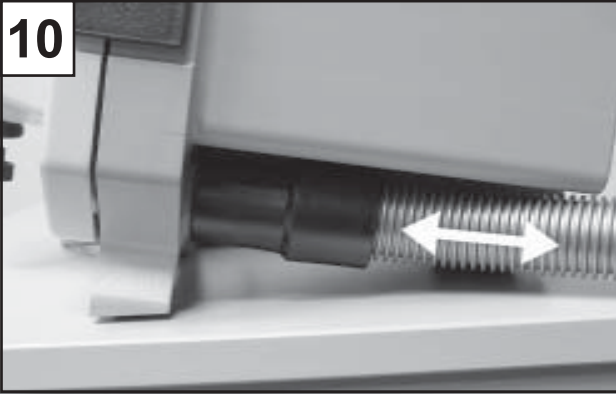
Мокрая обработка:

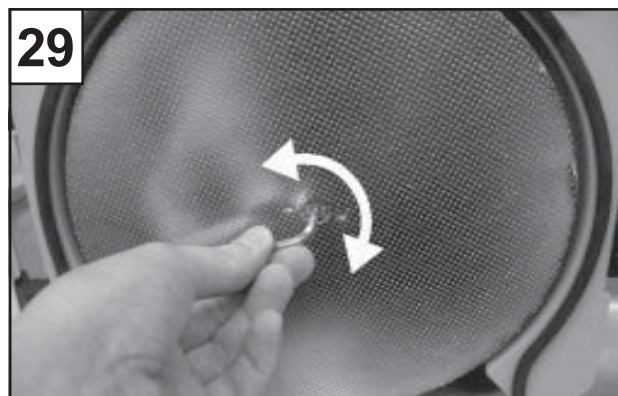
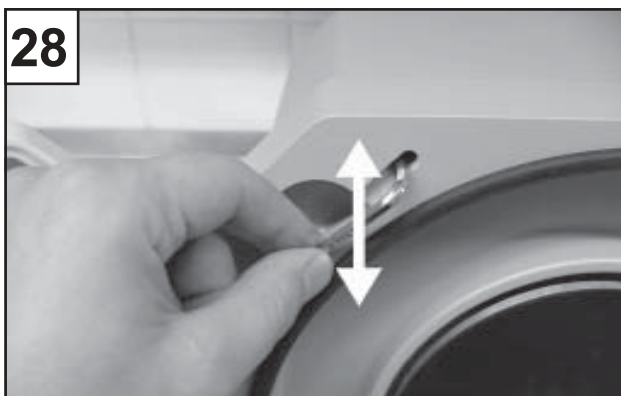
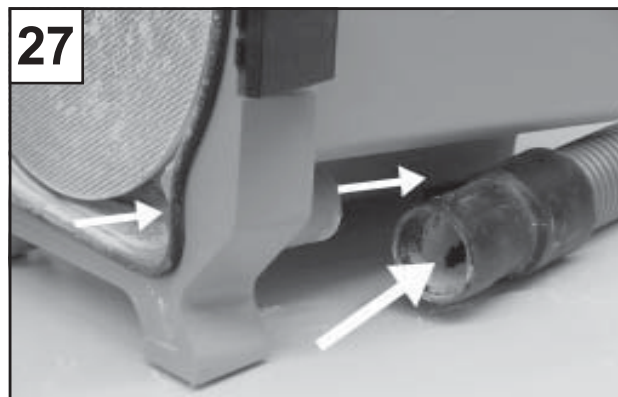
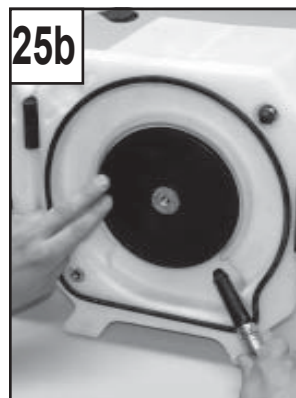
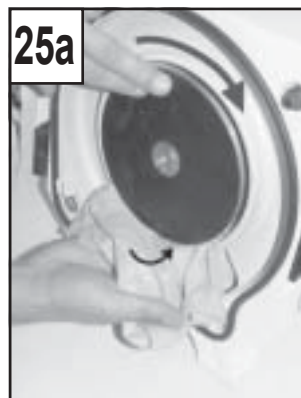
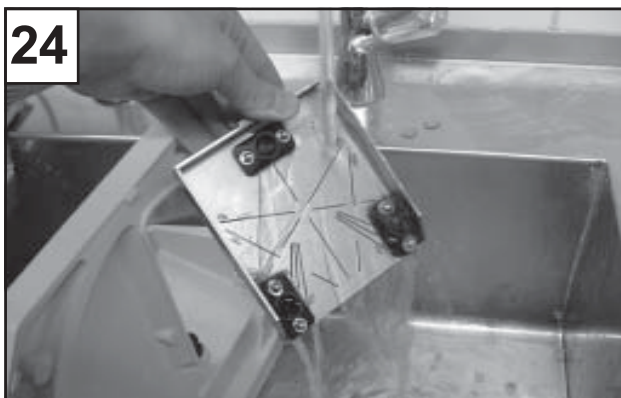
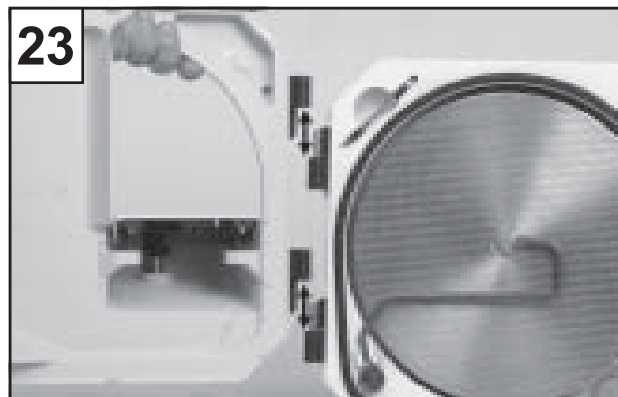
Сбой	Причина	Устранение
Диск оседает.	€ Неверно отрегулировано количество воды.	€ Увеличить количество воды на триммере (снимок 9).
	€ Подача воды недостаточна.	€ Открыть воду (снимок 6).
	€ Закупорена трубка разбрызгивателя.	€ Почистить трубку / удалить известь (п. 5.3).
	€ Закупорено сито.	€ Вынуть сито с помощью цанг и почистить / удалить известь.
	€ Давление воды в подводке слишком мало.	€ Поперечное сечение подводки слишком мало или слишком много потребителей подключено к узкой подводке. >>> Проверить, составляет давление воды в подводке минимум 1 бар (спросить слесаря). Если нужно, давление можно искусственно повысить путем установки „домашней станции“ (электрический насос с напорным резервуаромг). € Обратитесь к Вашему водопроводчику.
Вода выпрыскивается из шлифовального оверстия.	€ Слишком много воды.	€ Уменьшить количество воды на триммере (снимок 9).
	€ Сток воды отлажен недостаточно.	€ Проверить спускной шланг, проложить правильно >>> уклон (снимок 3а + 3b).
Нет воды для промывания.	€ Вода подключена неверно.	€ Проверить подключение воды (п. 4.2, шаги 4 – 6).
	€ Трубка разбрызгивателя загрязнена/ известь.	€ Почистить трубку разбрызгивателя / удалить известь (п. 5.3).

Сухая обработка:

Сбой	Причина	Устранение
Диск оседает.	€ Модели слишком влажные.	€ Почистить диск щеткой под проточной водой или с растворителем для гипса (Renfert GO-2011, артикул №011-0000).
Слишком много пыли из шлифовального отверстия.	€ Вытяжка не включена.	€ Включить вытяжку.
	€ Мощность всасывания слишком низкая.	€ Увеличить мощность всасывания.
	€ Вытяжки или мешок для пыли полны.	€ Заменить мешок для пыли.
	€ Всасывающий шланг закупорен.	€ Проверить шланг и по необходимости прочистить.







Seriennummer, Herstelldatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.
Serial number, date of manufacturing and unit version are shown on the type plate of the unit.
Le numéro de série, la date de fabrication et la version se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.
Il numero di serie, la data di costruzione e la versione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.
El número de serie, la fecha de fabricación y la versión del aparato están indicados en la placa identificadora del aparato.
Seriennummer, produktiedatum en versie staan op het apparaat-type plaatje.



EG-Konformitätserklärung

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany
Hiermit erklären wir, dass die Bauart des Gipstrimmers *MTplus* folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

EG-Richtlinie:

89/392/EWG Maschinenrichtlinie i.d.F. 93/68 EWG

Mitgeltende EG-Richtlinien:

73/23/EWG Niederspannungsrichtlinie
89/336/EWG Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

Angewendete harmonisierte Normen:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 55011;
ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3;
DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

Angewendete nationale Spezifikationen:

DIN 45635 T.1

Hilzingen, 19.03.02



EC Declaration of conformity

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany
We herewith declare that the construction of the *MTplus* plaster trimmer complies with the following applicable regulations:

EU guideline:

89/392/EEC Machinery Guideline, i. version 93/68/EEC

Other applicable regulations:

73/23/EEC Guideline for Electrical Equipment for Use Within Specific Voltage Limits
89/336/EEC EMS Electromagnetic Compatibility

Applied, uniform standards:

EN 292 Part 1; EN 292 Part 2; EN 60204 Part 1; EN 50082-1; EN 55011; ENO 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3; DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

Applied national specifications:

DIN 45635 Part 1

Hilzingen, 19.03.02



Déclaration de conformité CE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

No us assurons que le type de construction du *MTplus* est conforme aux normes:

Directive CE:

Directive CE sur les machines 89/392/CEE version 93/68 CEE

Autres directives aussi en vigueur:

Directive CE pour basse tension 73/23 CEE
Directive CE sur la compatibilité électromagnétique (89/336 CEE)

Normes harmonisées appliquées:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 55011;
ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3;
DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

Spécifications nationales appliquées:

DIN 45635 T.1

Hilzingen, 19.03.02



Dichiarazione di conformità

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Con la presente dichiariamo che la costruzione della squadra-modelli *MTplus* è conforme alle direttive elencate qui di seguito:

Direttiva CE:

89/392/CEE Direttive sulle macchine

Altre direttive in vigore:

73/23/CEE Norme per la bassa tensione
89/336/CEE Compatibilità elettromagnetica (EMV)

Norme armonizzate applicate:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 55011;
ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3;
DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

Specificazioni nazionali applicate:

DIN 45635 T.1

Hilzingen, 19.03.02



Declaración de conformidad CE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Con la presente declaramos que el tipo constructivo de la recordadora *MTplus* cumple las siguientes disposiciones aplicables:

Directriz CE:

89/392/CEE Directriz de maquinaria en la versión 93/68 CEE

Directrices CE también aplicables:

73/23/CEE Directriz de baja tensión
89/336/CEE Compatibilidad electromagnética (CEM)

Normas armonizantes aplicadas:

EN 292 parte 1; EN 292 parte 2; EN 60204 parte 1; EN 50082-1;
EN 55011; ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3;
DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

Especificaciones nacionales aplicadas:

DIN 45635 parte 1

Hilzingen, 19.03.02



EG-conformiteitsverklaring

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Wij verklaren dat het model van de gipstrimmer *MTplus* voldoet aan onderstaande standaards en normen:

EG-richtlijn:

89/392/EEC machinerichtlijn in de versie van 93/68 EEC

Andere geldende EG-richtlijnen:

73/23/EEC laagspanningsrichtlijn
89/336/EEC elektromagnetische compatibiliteit (EMV)

Gebruikte geharmoniseerde normen:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 55011;
ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3;
DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

Gebruikte nationale specificaties:

DIN 45635 T.1

Hilzingen, 19.03.02

Numer seri, data produkcji i wersja urządzenia znajduje się na tabliczce znamionowej urządzenia.

Номер серии, дата изготовления и модель прибора указаны на фирменной табличке.

シリアル番号および製造日は装置の型番号ラベルに記載されています。

序号和制造日期见仪器基本数据表。

시리얼넘버와 제조일자는 기기의 명판에 표시되어 있습니다.

الرقم المتسلسل وتاريخ الصنع موجودان على لوحة بيانات الجهاز.



Deklaracja zgodności UE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Niniejszym oświadczamy że konstrukcja obcinarki do gipsu MTplus odpowiada następującym obowiązującym przepisom:

Wytyczna UE:

89/392/EWG maszyny i.d.F. 93/68 EWG

Aktualne wytyczna UE :

73/23/EWG wytyczne niskie napięcie
89/336/EWG zgodność elektromagnetyczna (EMV)

Stosowane zgodne normy:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 55011; ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3; DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

Stosowane specyfikacje krajowe:

DIN 45635 T.1

Hilzingen, 19.03.02



Декларация о соответствии ЕЭС

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen, Germany

Настоящим заявляем, что конструкция триммера для гипса MTplus соответствует следующим определениям:

Директива ЕЭС:

89/392/ЕЭС Директива в отношении машин
i.d.F. 93/68 ЕЭС

Сопутствующим директивам ЕЭС:

73/23/ЕЭС Директива в отношении низкого напряжения
89/336/ЕЭС Электромагнитная совместимость (EMV)

Использованные гармонизированные стандарты:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 55011;
ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3;
DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

Использованные национальные спецификации:

DIN 45635 T.1

Hilzingen, 19.03.02



欧共同体符合声明

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

在此声明, MTplus 石膏切边机的结构符合下述规定:

欧共同体规则:

89/392/EWG 机器规则, 版本 93/68 EWG

同时有效的欧共同体规则:

73/23/EWG 低压规则
89/336/EWG 电磁兼容性 (EMV)

所使用的统一规格:

EN 292 T.1, EN 292 T.2, EN 60204 T.1, EN 50082-1,
EN 55011, ENV 50142, EN 50081-1, DIN EN 61000-4-2,
IEC 801-3, DIN EN 61010-1, DIN EN 61000-4-4, DIN VDE 0741

所使用的国家标准:

DIN 45635 T.1

2002年 3月19日于 Hilzingen



EG 整合性声明

レンフェルト有限公司, インズツツリーグビート, 78247 ヒルツィンゲン / ドイツ

ギブストリマー MTplus の構造様式は以下規定を遵守している旨を声明する。

EG 命令:

89/392 EWG 機械命令 93/68EWG 版

同時に有効な EG 命令:

73/23/EWG 低圧命令
89/336/EWG 電磁気耐性 (EMV)

適用整合規格:

EN292T.1; EN292T.2; EN60204T.1; EN50082-1;
EN55011; ENV50142; EN50081-1; DIN VDE 0741
DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3; DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4

適用国内仕様:

DIN 45635T.1

ヒルツィンゲン, 2002年 3月19日



유럽공동체 일치성 설명

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany
Renfert 유한책임회사, 산업지역, 78247 힐칭엔, 독일

우리는 гип스 연마장치 MTplus의 제작형태가 아래의 해당 규정
들이 준수된다는 것을 명백히 합니다:

유럽공동체 규정:

89/392/EWG 기계제작 규정, 93/68 EWG

동시 유효 유럽공동체 규정:

73/23/EWG 저전압규정
89/336/EWG 전자기파 견딤성(EMV)

활용된 조항규정:

EN 292 조항 1; EN 292 조항 2; EN 60204 조항 1;
EN 50082-1; EN 55011; ENV 50142; EN 50081-1; DIN
EN 61000-4-2; IEC 801-3; DIN EN 61010-1; DIN EN
61000-4-4; DIN VDE 0741

활용된 국가 특수규정:

DIN 45635 조항 1

힐칭엔, 2002년 3월 19일

بيان المطابقة من الاتحاد الأوروبي

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany
رنفرت, شركة ذات مسئولية محدودة, المنطقة الصناعية, هيلتسينجن / ألمانيا
هذا الكتاب فإتينا نصرح بأن طريقة صنع جهاز تجليخ الجبس MTplus مطابقة لتقواعد
الخاصة بذلك والمذكورة فيما يلي:

القاعدة التوجيهية للمجموعة الأوروبية:

القاعدة التوجيهية للاثبات 89/392/EWG في الصيغة 93/68 EWG

القواعد التوجيهية السارية بصورة جارية للمجموعة الأوروبية:

القاعدة التوجيهية للعهد المنخفض 73/23/EWG

القاعدة التوجيهية بشأن القدر المسموح به من المقاطعة الكهربائية (EMV) 89/336/EWG

المعايير القياسية المتوافقة المطبقة:

EN 292 T.1; EN 292 T.2; EN 60204 T.1; EN 50082-1; EN 55011;
ENV 50142; EN 50081-1; DIN EN 61000-4-2; IEC 801-3;
DIN EN 61010-1; DIN EN 61000-4-4; DIN VDE 0741

المواصفات الوطنية المطبقة:

DIN 45635 T.1

هيلتسينجن, بتاريخ 19/3/2002